

Liebe Leserinnen und Leser

In einigen Kantonen lernen Kinder heute schon ab der zweiten Klasse Englisch. Diese bildungspolitische Tatsache spiegelt sich immer mehr auch im Angebot an Medien wieder, die den frühen Englischspracherwerb unterstützen. Wir stellen Ihnen einige Beispiele vor, deutsch-englische Kinderkrimis etwa oder Bilderbücher in Englisch, die den spielerischen Fremdspracherwerb schon ab dem Kindergartenalter unterstützen können. Und wir zeigen, welche Voraussetzungen CD-ROM-Spiele mit Sprachwahl erfüllen müssen, damit sie sich auch für den Einsatz im Unterricht eignen.

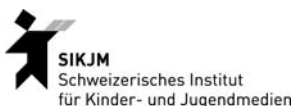
Wer sich auf dem Markt nach ähnlich attraktiven Angeboten fürs Französisch umschaute, tut dies vergeblich. Das mag damit zusammenhängen, dass Französisch in Deutschland – und da sind die grossen Verlag zu Hause – kein Pflichtfach ist, es spiegelt aber auch die weit verbreitete Ansicht wieder, dass Französischlernen mühsam ist. Was aber wäre, wenn im Französischunterricht auf der Mittel- und Oberstufe ähnlich attraktive zweisprachige Geschichten vorliegen würden wie im Englischunterricht?

In diesem Heft finden Sie weiter ein kritische Würdigung der 75-jährigen Geschichte der SJW-Hefte sowie, anders ist es in diesem Frühsommer gar nicht möglich, einen Überblick über die tollsten Bilderbücher zum Thema Fussball.

Der Rezensionsteil hält viele Vorschläge für Ferienlektüren bereit. Was gibt es Schöneres, als sich mitten in ganz langen Ferien in einer Lektüre zu verlieren? Diese Mussestunden, dieses kleine bisschen Endlosigkeit, das ist das wahre Sommerglück.

In diesem Sinne einen heissen Lesesommer wünscht Ihnen

CHRISTINE TRESCH, Redaktorin Buch&Maus



SIKJM
Schweizerisches Institut
für Kinder- und Jugendmedien

INHALT

ZWEISPRACHIG SCHREIBEN UND LESEN

Wie eine echt zweisprachige Geschichte entsteht 2
EMER O'SULLIVAN UND DIETMAR RÖSLER

Bilderbücher im frühen Englischunterricht 5
HEIDE NIEMANN

Bibliotheken sind Orte der Vielsprachigkeit 8
URSINA GLOOR

Mit Computerspielen Sprachen lernen 11
DANIEL AMMANN

SJW-HEFTE

Ein neuer Anlauf zum 75. Geburtstag 13
CHRISTINE LÖTSCHER

STANDPUNKT

“Kleine Schritte” von Louis Sachar 16
CHRISTINE LÖTSCHER/BEATRIX OCHSENBEIN

NEUE FUSSBALLBILDERBÜCHER

Keine(r) zu klein, ein Kicker zu sein 18
CHRISTINE TRESCH

“NARNIA” NEU ÜBERSETZT

Ein Vergleich der beiden deutschen Fassungen 20
CHRISTINE HOLLIGER

DIE ZEIT-KINDEREDITION

Ein Bücherschatz wird gehoben 22
MAREN BONACKER

NEUERSCHEINUNGEN

Bilderbücher 23
Kinderbücher 25
Jugendbücher 27
Sachbücher 31

AUS DEM INSTITUT 34

INFOS 35

VERZEICHNIS / IMPRESSUM / AGENDA 36